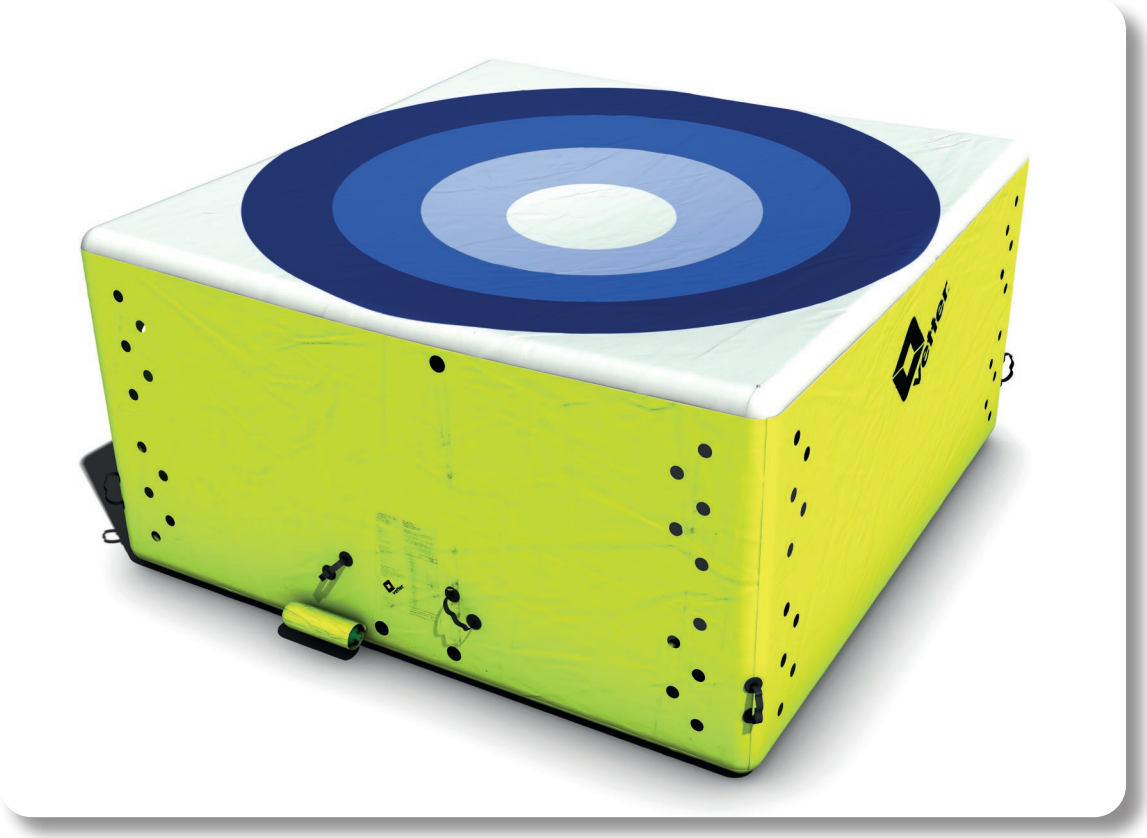
Emergency Pneumatics.

Instructions de service

Coussin de sauvetage VETTER SP 25



N° de fabrication: _____ **Année de construction:** _____

Réf. article 9987014602 | © Vetter GmbH I 08/20 I Sous réserve de modifications ou d'erreurs.

Table des matières

1. Remarques préliminaires 2
2. Contrôle de la complétude 3
3. Description 4
3.1 Description technique 4
3.2 Caractéristiques techniques 5
4. Utilisation du coussin de sauvetage 5
4.1 Utilisations possibles du coussin de sauvetage 5
4.2 Choix du lieu d'utilisation 5
4.3 Mise en état d'utilisation 6
4.4 Après l'utilisation 6
4.5 Contrôle et nettoyage après l'utilisation 7
4.6 Stockage et maintenance 8
5. Contrôle 8
5.1 Délais de contrôle 9
5.2 Règlement et certificats de contrôle 9
6. Plan d'emballage 9
Règle de contrôle annuel 12
Règle de contrôle de sécurité principal 14
Règle de contrôle de sécurité général 14
Certificat de contrôle du coussin de sauvetage 15

Les coussins de sauvetage VETTER ne doivent être utilisés que pour le sauvetage de personnes qui sautent ou qui tombent.

La hauteur de tombée ne doit pas dépasser 25 m.

Il ne faut pas utiliser les coussins à des fins d'entraînement ou de présentation

Consigne importante !

Les coussins de saut ne doivent pas être remplis avec une bouteille d'air comprimé dont la valve comporte un système de sécurité contre l'échappement.

Nous attirons l'attention sur le fait que les valves dont il est question ne présentent pas de marquage et que, lorsque la valve est montée, le système de sécurité contre l'échappement n'est pas visible.

C'est la raison pour laquelle le remplissage n'est possible qu'avec des récipients d'air comprimé/d'air de travail (couleur de fond gris, collet vert) et une certification selon TPED (directive relative aux équipements sous pression transportables), ou avec des récipients d'air respirable recertifiés selon PED (directive sur les équipements sous pression) et TPED, en tenant compte des indications du fabricant et des contrôles de fonctionnement. Dans les deux cas, il faut utiliser une vanne sans sécurité anti-échappement afin de respecter les temps de préparation selon DIN 14151.

1. Remarques préliminaires

La condition de l'utilisation sûre du coussin de sauvetage VETTER est la connaissance et le respect exacts du présent mode d'emploi et des consignes de sécurité.

Seules les personnes ayant subi une formation chez les sapeurs-pompiers doivent être chargées de l'utilisation.

Le coussin de sauvetage ne doit être utilisé qu'en cas d'urgence pour sauver les personnes qui sautent ou qui tombent !

Les sauts d'entraînement ou de présentation sont strictement interdits !

Il ne faut utiliser que des corps de chute spéciaux tels que sacs de sable ou mannequins !

Toute infraction est une violation des prescriptions de prévention des accidents des pompiers et exclut toute responsabilité !

Nous signalons des conséquences pénales par précaution.

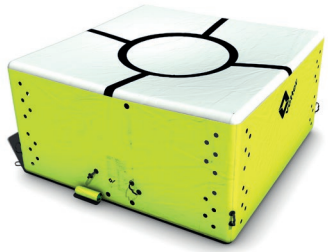
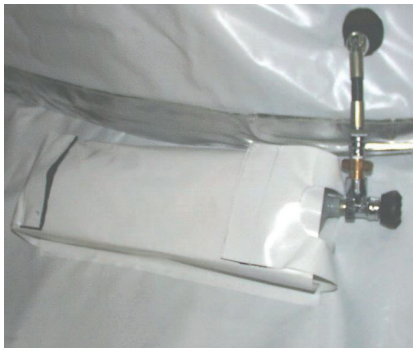
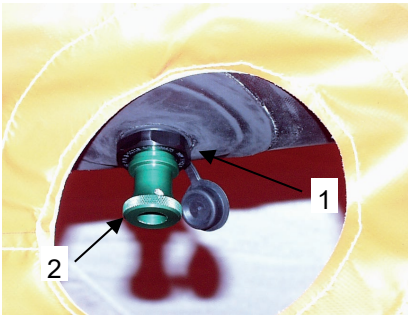
Toute utilisation inappropriée ou toute modification non autorisée du coussin de sauvetage excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résultent.

Seuls des coussins de sauvetage impeccables et contrôlés doivent être utilisés !

Il faut veiller à n'utiliser que les robinetteries de remplissage et les vannes d'origine VETTER!

2. Contrôle de la complétude

Avant et après chaque utilisation, il faut vérifier que les éléments sont complets et intacts.

Coussin de sauvetage entièrement debout	
Tuyau de remplissage	
Bouteille d'air comprimé 9 l/300 bars, remplie	
Vanne de purge rapide pos. 1 avec clé de purge d'air pos. 2	
Vanne de sûreté	

3. Description

Le coussin de sauvetage VETTER est constitué d'une ossature pneumatique autodépliante. L'ossature est constituée de tissu à résistance à la déchirure extrêmement élevée avec revêtement néoprène. Les bâches extérieures sont fabriquées d'un matériau difficilement inflammable et résistant à la dégradation.

En ouvrant la vanne de bouteille, l'ossature est soufflée à 0,5 bar au maximum. Une vanne de sûreté incorporée empêche un surremplissage et une augmentation inadmissible de la pression en raison d'influences thermiques.

En l'espace de 60 sec. au max., le coussin de sauvetage se redresse.

Ce n'est que lorsque le coussin de sauvetage s'est redressé complètement qu'il est prêt à être utilisé.

En cas de heurt d'une charge, les supports se plient vers l'espace intérieur.

Après décharge, l'ossature se redresse automatiquement pour retrouver sa forme initiale.

Après changement de charge réitéré, une petite quantité d'air peut s'échapper par la vanne de sûreté.

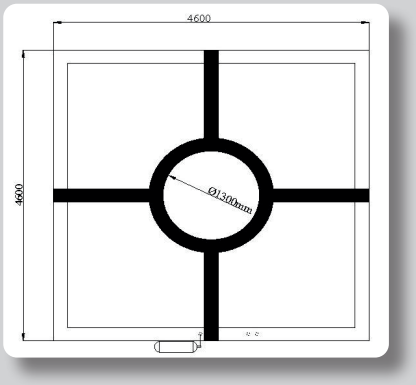
Ceci peut être compensé en ouvrant brièvement la vanne de bouteille.

Attention ! Par le saut précédent, la position du coussin de sauvetage risque de se déplacer. Le coussin de sauvetage doit alors être ramené dans la position correct.

3.1 Description technique

Vue de dessus de l'appareil total

Dimensions ext. approx.	mm	4.600 x 4.600
Hauteur approximative	mm	2.400

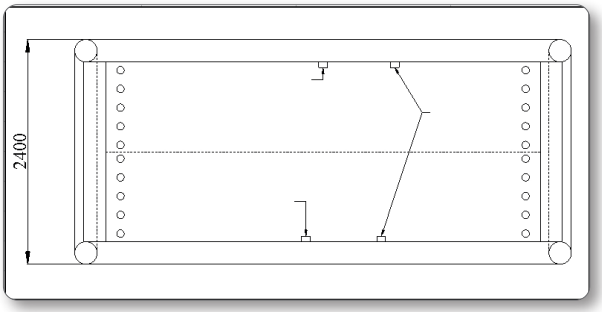


Vue latérale appareil global

1 Vannes de purge d'air

2 Raccord de remplissage

3 Vanne de sûreté



3.2 Caractéristiques techniques

Coussin de sauvetage SP 25		
Dimensions extérieures	cm	460 x 460 x 240
Pression de service	bar	0,5
Pression d'essai	bar	0,65
Consommation d'air	Litre	2.354
Temps de remplissage	sec.	60
Temps de redressement	sec.	20
Poids, y compris bouteille d'air comprimé	kg	80,5
Dimensions d'emballage (L x l x H)	cm	110 x 63 x 45
Plage de température	°C	- 20 / + 50

4. Utilisation du coussin de sauvetage

4.1 Utilisations possibles du coussin de sauvetage

Au cours d'opérations de sauvetage, le coussin de sauvetage peut être utilisé à la fois comme soutien psychologique et comme mesure de sauvetage supplémentaire, le but étant de pouvoir réagir rapidement à des situations imprévisibles. Le coussin de sauvetage doit uniquement être utilisé lorsque toute autre possibilité de sauvetage est exclue (p. ex. échelle tournante) ou que l'utilisation du coussin de sauvetage est nécessaire pour des raisons de temps.

Des blessures éventuelles ne peuvent pas toujours être exclues en cas d'utilisation du coussin de sauvetage !

4.2 Choix du lieu d'utilisation

Le lieu de mise en place dépend en premier lieu de la situation d'utilisation et des conditions locales.

Dans la mesure du possible, la surface d'installation doit être exempte de corps étrangers coupants ou piquants. Le coussin de sauvetage doit être protégé contre une chaleur extrême.

La hauteur de saut ne doit pas dépasser 25 m !

La position d'installation exacte est déterminée par le chef de groupe.

Le coussin de sauvetage doit être mis en place de manière que seuls des sauts droits vers l'avant puissent être effectués. La personne à sauver ne doit jamais être incitée à faire un saut oblique.

Après chaque saut, le coussin de sauvetage doit être réorienté si nécessaire.

Le coussin de sauvetage doit uniquement être soulevé et déplacé au moyen des boucles de transport.

il faut éviter de tirer le coussin sur le sol souvent rugueux pour des raisons de sécurité et de durée de vie.

4.3 Mise en état d'utilisation

Retirer le coussin de sauvetage du véhicule et le déposer sur une surface libre suffisante.

Le chef de groupe d'intervention décide, **avant** la mise en place, si le coussin de sauvetage est installé au lieu d'utilisation ou avant, à un endroit sûr pour le transporter ensuite au lieu d'utilisation.

Desserrer les sangles de serrage de l'emballage en appuyant sur les serrures à touche.

Remplir le coussin de sauvetage en ouvrant la vanne de bouteille d'air comprimé (tourner vers la gauche) jusqu'à 0,5 bar au max..

Attention: il faut particulièrement veiller à ce que personne ne puisse sauter dans le coussin gonflable pendant que l'on se redresse.

En cas de dépassement de la surpression de service maximale de 0,5 bar, la vanne de sûreté incorporée s'ouvre et empêche ainsi un sur remplissage de l'ossature.

La soupape de sûreté s'ouvre à une surpression de service d'env. 0,5 bars. Au cas où le déclenchement de la soupape de sûreté est audible en service, la soupape à volant de la bouteille d'air comprimé doit être fermée afin que l'air résiduel puisse être utilisé pour faire encore des sauts.

Le coussin de sauvetage n'est prêt à l'utilisation que lorsque la pression dans l'ossature s'élève à 0,5 bar et que le coussin de sauvetage s'est redressé complètement.

Il n'est pas nécessaire de remplir à nouveau d'air comprimé tant que le coussins de sauvetage est droit ou se relève après le saut.

Remplir l'échafaudage à étais suffit pour bien maintenir droit et intact le coussins de sauvetage pendant toute la durée d'utilisation.

Positionner le coussin de sauvetage en le saisissant aux boucles.

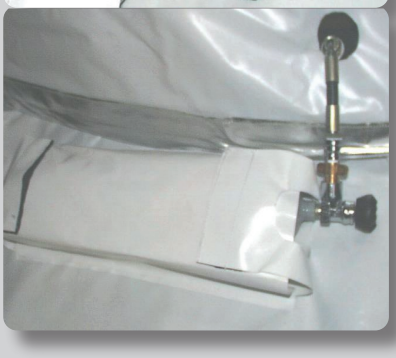
La hauteur de saut ne doit pas dépasser 25 m !

Le coussin de sauvetage n'est prêt pour l'utilisation suivante qu'après que la personne sauvée l'ait quitté et qu'il se soit de nouveau redressé complètement.

Il est possible que la personne à sauver saute dans le coussin de sauvetage non encore redressé complètement !

4.4 Après l'utilisation

Retirer le coussin de sauvetage de la zone dangereuse et vider l'ossature sur une surface libre.



Pour ce faire, ouvrir la fermeture de protection en caoutchouc de la vanne de purge d'air.

Ouvrir la vanne de purge d'air à l'aide de la clé de purge d'air. Pour cela, presser la clé dans la vanne jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Plier le coussin de sauvetage provisoirement et le préparer dans l'atelier pour une nouvelle utilisation.

4.5 Contrôle et nettoyage après l'utilisation

Gonfler de nouveau le coussin de sauvetage encrassé.

Le nettoyer soigneusement avec de l'eau tiède ou de la lessive.

Rincer la lessive complètement avec de l'eau claire.

Laisser sécher le coussin de sauvetage à température ambiante normale.

Remplir la bouteille d'air comprimé vide ou la remplacer par une bouteille pleine.

Important ! Contrôler l'étanchéité de la nouvelle bouteille d'air comprimé !
Contrôler si le coussin de sauvetage et le dispositif de remplissage sont endommagés.

Consigne importante !

Les coussins de saut ne doivent **pas** être remplis avec une bouteille d'air comprimé dont la valve comporte un système de sécurité contre l'échappement. Ceci prolongerait dangereusement le temps d'équipement et l'appropriation à des interventions des pompiers ne serait plus donnée.

Nous attirons l'attention sur le fait que les valves dont il est question ne présentent pas de marquage et que, lorsque la valve est montée, le système de sécurité contre l'échappement n'est pas visible.

C'est la raison pour laquelle le remplissage n'est possible qu'avec des récipients d'air comprimé/d'air de travail (couleur de fond gris, collet vert) et une certification selon TPED (directive relative aux équipements sous pression transportables), ou avec des récipients d'air respirable recertifiés selon PED (directive sur les équipements sous pression) et TPED, en tenant compte des indications du fabricant et des contrôles de fonctionnement. Dans les deux cas, il faut utiliser une vanne sans sécurité anti-échappement afin de respecter les temps de préparation selon DIN 14151.

Vider le coussin de sauvetage et fermer la vanne de purge d'air.

Plier le coussin de sauvetage conformément au plan d'emballage suivant.

Le coussin de sauvetage VETTER est de nouveau prêt à l'emploi.

4.6 Stockage et maintenance

Outre sur les véhicules d'intervention, le coussin de sauvetage doit uniquement être rangé à l'état nettoyé et sec ainsi que dans des locaux secs.

Les remises en état doivent exclusivement être réalisées par des personnes, institutions ou entreprises qui ont été spécialement formées et autorisées par le fabricant.

En cas de doutes quant à la fiabilité ou à la sûreté, un contrôle doit être réalisé par le fabricant.

À cette fin, ne renvoyer le coussin de saut au fabricant que sans bouteille d'air comprimé !

5. Contrôle

L'entretien et la remise en état du coussin de sauvetage ne doivent être réalisés que par des personnes autorisées par le fabricant dans le cadre d'un séminaire de maintenance et de remise en état, qui travaillent dans un service de maintenance autorisé par le fabricant et qui disposent de connaissances relatives aux dispositions de sécurité et aux règles de prévention des accidents applicables.

Le contrôle du coussin de sauvetage doit exclusivement être réalisé par:

contrôle annuel :

Comme une recommandation par le fabricant seulement une personne autorisé

contrôle de sécurité principal :

Comme une recommandation par le fabricant seulement une personne autorisé plus une formation supplémentaire par le fabricant ou un formateur autorisé par celui-ci.

La légitimation doit avoir lieu par écrit.

Cette légitimation est valable pour 60 mois au maximum et peut être prolongée sur demande après une formation supplémentaire.

Le spécialiste ou l'institut d'essai dans lequel il travaille doit disposer des dispositifs d'essai nécessaires pourl'étendue du contrôle.

contrôle de sécurité général :

Le contrôle de sécurité général doit exclusivement être réalisé par le fabricant.

5.1 Délais de contrôle

1e année	Contrôle annuel	9e année	Contrôle annuel
2e année	Contrôle annuel	10e année	Contrôle de sécurité général
3e année	Contrôle annuel	11e année	Contrôle annuel
4e année	Contrôle annuel	12e année	Contrôle annuel
5e année	Contrôle de sécurité princ.	13e année	Contrôle de sécurité princ.
6e année	Contrôle annuel	14e année	Contrôle annuel
7e année	Contrôle annuel	15e année	Mise au rebut
8e année	Contrôle de sécurité princ.		

En cas de doutes quant à la sécurité ou la fiabilité, il faut toujours demander au fabricant de réaliser un contrôle de sécurité général.

À cette fin, ne renvoyer le coussin de saut au fabricant que sans bouteille d'air comprimé !

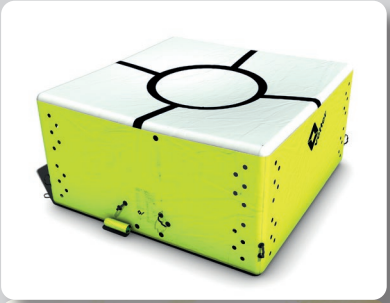
La durée de vie du coussin de sauvetage est limitée à 15 ans et ce, pour des raisons de sécurité de produit et de responsabilité du fabricant. Le coussin de sauvetage ne doit plus être utilisé après cette période, ni pour des exercices ni à d'autres fins.

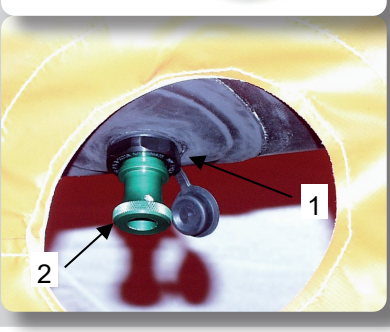
5.2 Règlement et certificats de contrôle

Les différents contrôles doivent être réalisés selon les instructions de contrôle du présent mode d'emploi.

Un procès-verbal de contrôle doit être établi pour les contrôles. (Copier la page correspondante en cas de besoin.)

Les contrôles réalisés doivent être inscrits à demeure dans le livre de contrôle (faisant partie du matériel fourni) ainsi que sur le coussin de sauvetage.





6. Plan d'emballage

Avant l'emballage, contrôler si le coussin de sauvetage VETTER est endommagé.

N'emballer la bouteille d'air comprimé qu'à l'état rempli

Seuls des coussins de sauvetage ayant été contrôlés doivent être emballés !

Le coussin de sauvetage ne doit être emballé que lorsqu'il est propre et sec.

Vider complètement l'ossature du coussin. Pour cela, ouvrir le capuchon en caoutchouc (pos. 1) de la vanne de purge d'air rapide ; enfoncer la garniture de vanne au moyen de la clé de purge (pos. 2) jusqu'à ce que l'enclenchement de la clé soit sensible.

Après l'échappement de la quantité d'air principale, plier le coussin de saut selon la notice de pliage jointe pour expulser le reste d'air. Déployer ensuite à nouveau le coussin de saut. Répéter éventuellement cette opération jusqu'à ce que l'air se soit complètement échappé du coussin.

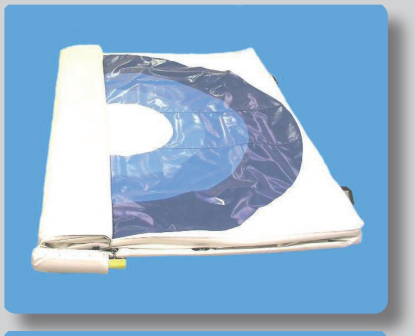
ou:

Á l´aide d´un adapter sous vide (n° d´art.: 1600 0163 00), aspirer entièrement l´air restant hors de la structure d´appui. Pour ce faire, enclenchez l´adapter sous vide dans la soupape d´évacuation et reliez avec une source d´air. Pression d'entrée max. 6 bar, optimale 4 bar. Renouvier si besoin est le processus avant de mettre en place les bâches d´emballage.

Ne commencez á emballer que lorsque l'air s'est complètement échappé de l'ossature. Placer le coussin de sauvetage en formant un carré uniforme ! Poser les tuyaux flexibles de support supérieurs et inférieurs l'un au-dessus de l'autre et presser la bâche de paroi latérale uniformément vers l'intérieur.

La position de départ et le devant sont le côté de raccord à la bouteille d'air comprimé. Enfoncer le côté se trouvant à sa gauche jusqu'à la bouteille d'air comprimé. Basculer à nouveau jusqu'au bord supérieur du corps de la bouteille.

Basculer le côté droit du coussin jusqu'au milieu.



Appliquer à nouveau sur la gauche de manière á ce qu'une largeur totale d'environ 850 mm soit formée.

Enrouler maintenant le coussin de sauvetage aussi fermement que possible dans le sens de la bouteille d'air comprimé.

La largeur du coussin de sauvetage enroulé ne doit pas dépasser 900 mm.

L'air éventuel résidant encore dans l'ossature peut s'échapper par la vanne de purge d'air encore ouverte.

Si besoin est, aspirer encore une fois, â l´aide de l´adaptateur sous vide, l´air résiduel hors de la structure d´appui !

Lorsque l'air restant est complètement vide,

fermer la vanne de purge d'air !!!

Pour cela, retirer la clé de purge d'air (la vanne se ferme alors automatiquement) et enfoncer les bouchons en caoutchouc dans les vannes.

Positionner la bouteille â air comprimé contrôlée et remplie dans le dispositif de support des bouteilles et relier avec le tuyau de remplissage. Contrôler le bon positionnement du capiton dans le support de bouteille.

Mettre en place le couvercle de protection de la soupape.

Inverser à présent le côté de l'emballage.

Si nécessaire, serrer les sangles au moyen des tendeurs de sangle correspondants.

S'assurer que toutes les vannes de purge d'air sont fermées et que le coussin de sauvetage est emballé avec une bouteille d'air comprimé remplie ! La bouteille d'air comprimé utilisée est un réservoir sous pression les délais de contrôle périodiques doivent être respectés.

Ensuite, le coussin de sauvetage peut être rangé dans le véhicule.

Règle de contrôle annuel

et après chaque utilisation

N° de fabrication:	
Année de construction:	

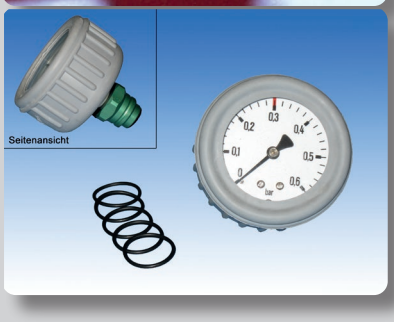
Contrôle:	1e année	
	2e année	
	3e année	
	4e année	
	6e année	
	7e année	
	9e année	
	11e année	
	12e année	
	14e année	
Mise au rebut après 15 ans		

La réalisation et les résultats des contrôles doivent être notés par écrit. Ceci se fait :

- ✓ en remplissant le procès-verbal de contrôle
- ✓ par inscription dans le livre de contrôle
- ✓ par une remarque directement sur le coussin de sauvetage (uniquement 1 fois par an)

Règlement pour le contrôle après chaque utilisation <u>sans sollicitation par charges tombantes</u>

1. Contrôle visuel du coussin de sauvetage nettoyé portant sur les dommages extérieurs visibles à l'état gonflé.



Règlement pour le contrôle après chaque utilisation <u>avec sollicitation par charges tombantes</u> ou, selon l'intervention, <u>par des personnes à sauver</u>.

1. Contrôle visuel du coussin de sauvetage nettoyé portant sur les dommages extérieurs visibles à l'état vide (bâches inf. et sup.).
2. Gonfler le coussin de sauvetage.
3. Contrôler par contrôle visuel si les composants suivants présentent des dommages visibles:

✓ Surface d'impact

✓ Bâche latérale

✓ Bâche de fond

✓ cloison de séparation centrale

✓ coutures et encollages

✓ (le cas échéant, recouvrement anti-chaleur)

✓ Boucles de transport

✓ Support de bouteille

✓ Fermeture éclair de contrôle avec plomb

4. Contrôle de l'intérieur quant aux corps étrangers
5. Dévisser la garniture de la vanne de vidage.
6. Brancher le manomètre vérificateur (n° d´art. 1530 0021 01)
7. La vanne de sûreté doit se fermer de manière étanche. Contrôler le cas échéant l'étanchéité de la vanne de sûreté !
8. Contrôler l'étanchéité de la vanne de vidange.
9. Contrôler l'étanchéité du tuyau de remplissage (à la lessive).
10. Régler la pression intérieure de l'ossature à 0,4 bar. La pression intérieure ne doit pas baisser de plus de 10 % en l'espace de 60 minutes.
11. Retirer le manomètre de contrôle
12. Vérifier l'état impeccable des coutures encollées et des soudures par contrôle visuel.

Les remises en état ne doivent être réalisées que par le fabricant ou par une entreprise spécialisée autorisée par le fabricant.

En cas de doutes quant à la sûreté ou à la fiabilité du coussin de sauvetage VETTER, adressez-vous au fabricant !

Règle de contrôle de sécurité principal

N° de fabrication:		
Année de construction:		
Contrôle:	5e année	
	8e année	
	13e année	
Mise au rebut après 15 ans		

Règle de contrôle de sécurité général

N° de fabrication:		
Année de construction:		
Contrôle:	10e année	
Mise au rebut après 15 ans		

Ce contrôle doit exclusivement être réalisé par le fabricant.

Veuillez convenir à temps d'une date de contrôle avec le fabricant.

Certificat de contrôle du coussin de sauvetage

Certificat relatif à la réalisation du

contrôle annuel	
contrôle de sécurité principal	
contrôle de sécurité général	

Exploitant:

Nom 1	
Nom 2	
Rue	
Code postal/ville	
District	

Le coussin de sauvetage Vetter Type SP 25

N° de fabrication:	
Année de construction:	

a été contrôlé le _____ par le spécialiste

_____

Le contrôle réalisé a eu le résultat suivant :

Pas de vices	Vices suivants

Prochain contrôle: _____

La réalisation du contrôle a été inscrite à demeure sur la plaque signalétique.

_____ _____

Lieu - Date Contrôleur responsable

Misez sur le leader du pneumatique en cas d‘urgence !

Nous sommes là pour vous aider.

Vetter GmbH
A Unit of IDEX Corporation

Blatzheimer Str. 10 - 12
D-53909 Zülpich
Germany

Distribution
Tel.: +49 (0) 22 52 / 30 08-0
Fax: +49 (0) 22 52 / 30 08-590
Mail: vetter.rescue@idexcorp.com

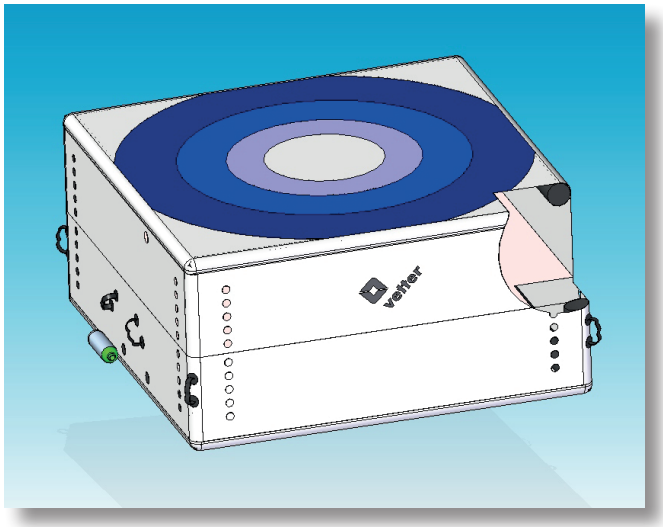
www.vetter.de

Réf. article 9987014602 | © Vetter GmbH I 08/20 I Sous réserve de modifications ou d‘erreurs. | Made in Germany

Emergency Pneumatics.

Instructions de contrôle

Coussins de sauvetage VETTER SP 16 et SP 25



Réf. article 9987045700 | © Vetter GmbH I 07/2020 I Sous réserve de modifications ou d'erreurs.

Sommaire

1. Service 3
2. Caractéristiques techniques, composants et plans 3
3. Contrôle de réception 5
3.1 Contrôle de l'intégralité 5
3.2 Indications 5
3.3 Création du protocole de contrôle 5
3.4 Complétion du coussin de sauvetage 5
4. Contrôle annuel y après chaque utilisation 6
4.1 Contrôle de l'intégralité 6
4.2 Indications 6
4.3 Création du protocole de contrôle 6
4.4 Test de déploiement 6
4.5 Contrôle visuel du coussin de sauvetage 7
4.6 Documentation 10
4.7 Préparatif pour l'utilisation 10
5. Contrôle principal de sécurité (au cours des 5e, 8e et 13e années) 11
5.1 Contrôle de l'intégralité 11
5.2 Indications 11
5.3 Création du protocole de contrôle 11
5.4 Complétion du coussin de sauvetage 11
5.5 Test de déploiement 11
5.6 Contrôle visuel du coussin de sauvetage 12
5.7 Remplacement du flexible de remplissage ..... (au cours des 5e et 10e années) 15
5.8 Contrôle d'étanchéité bâti support 15
5.9 Contrôle de jet 15
5.10 Documentation 16
5.11 Préparatif pour l'utilisation 16
6. Contrôle général de sécurité (au cours de la 10e année) 16
7. Travaux d'entretien 16
7.1 Remplacement du flexible de remplissage 16
7.2 Remplacement de la valve de sûreté 19

7.3 Remplacement d'une valve de vidage 20
7.4 Instructions de réparation. 21
8. Plan d'emballage 23

1. Service

En cas de questions et/ou de problèmes lors de l'exécution du contrôle ou des travaux d'entretien et de la maintenances des coussins de sauvetage, veuillez vous adresser au fabricant:

Vetter GmbH
Blatzheimer Str. 10-12
D-53909 Zülpich

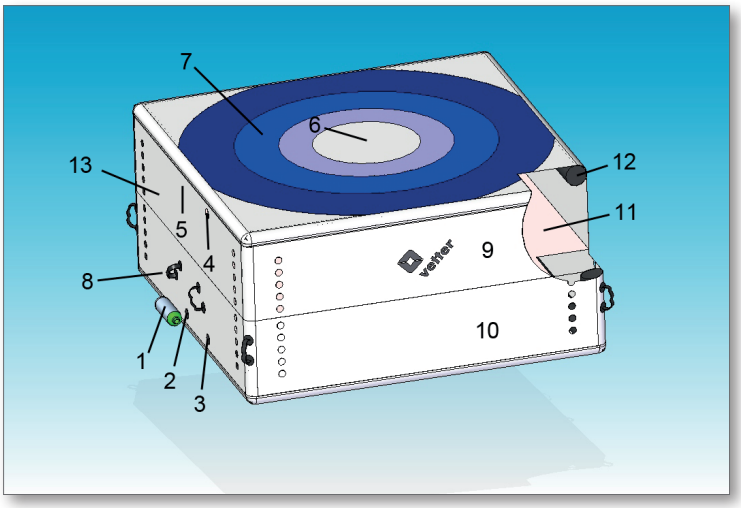
Tel.: +49 (0) 2252-3008-0
FAX: +49 (0) 2252-3008-590
vetter.rescue@idexcorp.com
http://www.vetter.de

2. Caractéristiques techniques, composants et plans

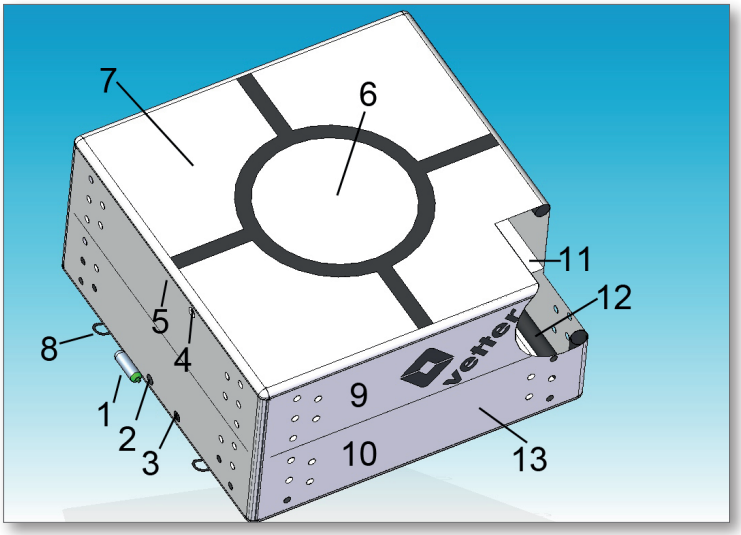
	SP 16	SP 25
Hauteur de sauvetage:	jusqu'à 16 m (selon DIN 14 151-3)	jusqu'à 25 m
Dimensions (déployé):	350 x 350 x 170 cm	460 x 460 x 240 cm
Dimensions emballé:	87 x 52 x 44 cm	110 x 63 x 45 cm
Poids:	env. 55 kg (y compris bouteille)	env. 80,5 kg (y compris bouteille)
Temps de montage:	max. 30 s (se déploie automatiquement, seules 2 personnes sont nécessaires pour le positionnement)	env. 60 s (se déploie automatiquement, seules 4 personnes sont nécessaires pour le positionnement)
Temps de redressage:	env. 10 s	env. 20 s
Alimentation en air comprimé:	par bouteille à air comprimé de 6 litres acier (pression de remplissage 300 bar)	par bouteille à air comprimé de 9 litres composite (pression de remplissage 300 bar)
Bâti de protection Ø:	200 mm	200 mm
Contrôle du système:	selon la norme DIN 14 151-3 (appareils de sauvetage par saut)	conformément à DIN 14 151-3 (appareils de sauvetage par saut)

Composants et croquis

1	Bouteille à air comprimé	8	Passants de port
2	Raccord de remplissage	9	Chambre à air supérieure
3	Valve de purge (en bas)	10	Chambre à air inférieure
4	Valve de purge (en haut)	11	Bâche de séparation centrale
5	Valve de sûreté (intérieure)	12	Bâti support
6	Marquage centre surface de saut	13	Bâches latérales
7	Surface de saut		



Croquis SP 16 (cercle bleu)



Croquis SP 25 (croix noire)

3. Contrôle de réception

À effectuer par l'exploitant après la réception du coussins de sauvetage.

3.1 Contrôle de l'intégralité

Désignation	Disponible
Sac d'emballage/bâches	☐
Bouteille à air comprimé	☐
Flexible de remplissage	☐
Capuchon de protection de valve de bouteille à air comprimé	☐
Joint torique sur le flexible de remplissage (y compris joint torique de réserve)	☐
Clé de purge 2x	☐
Plaque signalétique avec indications complètes	☐
Journal de contrôle	☐

3.2 Indications

Comparer les inscriptions se trouvant dans le journal de contrôle avec les indications sur le coussin de sauvetage. Noter le numéro de série et l'année de construction du coussin de sauvetage.

3.3 Création du protocole de contrôle

3.4 Complétion du coussin de sauvetage

Raccorder la bouteille à air comprimé remplie et contrôlée.

4. Contrôle annuel y après chaque utilisation

Contrôle effectué une fois par an et après chaque utilisation avec ou sans charge par l'expert selon DGUV-G 305-002.

4.1 Contrôle de l'intégralité

Désignation	Disponible
Sac d'emballage/bâches	☐
Bouteille à air comprimé, rempli	☐
Flexible de remplissage	☐
Capuchon de protection de valve de bouteille à air comprimé	☐
Joint torique sur le flexible de remplissage (y compris joint torique de réserve)	☐
Clé de purge 2x	☐
Plaque signalétique avec indications complètes	☐
Journal de contrôle	☐

4.2 Indications

Comparer les inscriptions se trouvant dans le journal de contrôle avec les indications sur le coussin de sauvetage. Noter le numéro de série et l'année de construction du coussin de sauvetage.

4.3 Création du protocole de contrôle

4.4 Test de déploiement

Le test de déploiement devrait être effectué le cas échéant avec une bouteille à air comprimé séparée. Les conditions nécessaires doivent être garanties pour la bouteille. La valve de la molette devrait être complètement ouverte.

Remarque importante !

Les coussins de sauvetage ne doivent **pas** être remplis avec une bouteille à air comprimé dont la valve contient une **sécurité contre l'écoulement**. Le temps d'équipement serait alors dangereusement prolongé et **l'appropriation à des interventions de sapeurs-pompiers n'est pas donnée**. Nous attirons l'attention sur le fait que **les valves dont il est question ne sont pas marquées** et, lorsque la valve est en place, la sécurité contre l'écoulement ne peut pas être constatée.

C'est la raison pour laquelle le remplissage n'est possible qu'avec des récipients d'air comprimé/d'air de travail (couleur de fond gris, collet vert) et une certification selon TPED (directive relative aux équipements sous pression transportables), ou avec des récipients d'air respirable recertifiés selon PED (directive sur les équipements sous pression) et TPED, en tenant compte des indications du fabricant et des contrôles de fonctionnement. Dans les deux cas, il faut utiliser une vanne sans sécurité anti-échappement afin de respecter les temps de préparation selon DIN 14151.

4.4.1 Déploiement correct (contrôle optique)

Le coussin de sauvetage SP 16 doit prendre sa forme définitive en l'espace de 30 secondes au maximum. Le coussin de sauvetage SP 25 n'est pas soumis à la norme DIN 14 151-3, mais devrait être complètement déployé en l'espace de 60 secondes.

4.4.2 Contrôle du fonctionnement de la valve de sûreté

Contrôle acoustique (faire attention aux bruits d'écoulement !) de la zone dans laquelle la valve de sûreté se trouve. La position exacte de la valve est indiquée sur le croquis. (Voir illustration page 4)

4.4.3 Contrôle avec manomètre

Contrôle optique de la valve de sûreté par constatation de la pression réelle (après la fermeture de la valve de sûreté). Sur le modèle SP 16, la pression devrait uniquement s'élever à 0,28 - 0,4 bar. La pression du modèle SP 25 devrait être de 0,45 - 0,55 bar.

4.5 Contrôle visuel du coussin de sauvetage

4.5.1 Bâches

Contrôle visuel d'endommagement des bâches tels que

- ✓ trous d'incendie
- ✓ Fissurations
- ✓ Coupures
- ✓ Endroits usés sur lesquels la substance porteuse est visible
- ✓ Endommagements par jet
- ✓ Autres phénomènes

Contrôle des coutures et points d'assemblage, également sous le coussin de sauvetage.

Bâches de rattrapage

Contrôle de l'assemblage par rapport aux bâches latérales. Pour des raisons de sécurité, tout endommagement en bâche de rattrapage doit être réparé par le fabricant.

Bâches latérales et au sol

Les dommages plus importants comme les fissures dont la longueur dépasse 4 cm doivent être réparés par le fabricant.

Contrôle de la présence d'endommagements sur les ouvertures de purge d'air. Contrôle de l'intégralité et du fonctionnement des passants de port.

Bâches de séparation centrales

Contrôle uniquement de l'extérieur par les ouvertures de purge d'air dans les bâches latérales. Également contrôle de l'assemblage entre les bâches de séparation centrales et les bâches latérales. En cas de salissures, ouvrir la fermeture Éclair **(uniquement par un expert ayant bénéficié d'une formation supplémentaire assurée par le fabricant)**, retirer les éventuels corps étrangers, nettoyer et plomber ensuite à nouveau la fermeture Éclair. Pour des raisons de sécurité, tout endommagement doit être réparé par le fabricant.

4.5.2 Fermetures Éclair

Les fermetures Éclair doivent uniquement être ouvertes et fermées par le fabricant ou par du personnel qualifié certifié. Les fermetures Éclair endommagées doivent exclusivement être réparées par le fabricant.

Contrôle du plombage des fermetures Éclair

Contrôle denture

Attention ! La denture doit être fermée sur toute la longueur de la fermeture Éclair et le verrouillage final ou le plombage du curseur doit avoir eu lieu.

4.5.3 Amenée d'air/Bouteille à air comprimé

Bouteille à air comprimé

Il doit être garanti que la bouteille à air comprimé devant être utilisée soit suffisamment remplie et qu'elle se ferme de manière étanche.

De plus, nous renvoyons ici encore une fois au fait que les coussins de sauvetage ne doivent **pas** être remplis avec une bouteille à air comprimé dont la valve contient une **sécurité contre l'écoulement**. Le temps d'équipement serait ainsi dangereusement prolongé et **l'appropriation à des interventions de sapeurs-pompiers n'est pas donnée**. Nous attirons l'attention sur le fait que **les valves dont il est question ne sont pas marquées** et, lorsque la valve est en place, la sécurité contre l'écoulement ne peut pas être constatée.

C'est la raison pour laquelle le remplissage n'est possible qu'avec des récipients d'air comprimé/d'air de travail (couleur de fond gris, collet vert) et une certification selon TPED (directive relative aux équipements sous pression transportables), ou avec des récipients d'air respirable recertifiés selon PED (directive sur les équipements sous pression) et TPED, en tenant compte des indications du fabricant et des contrôles de fonctionnement. Dans les deux cas, il faut utiliser une vanne sans sécurité anti-échappement afin de respecter les temps de préparation selon DIN 14151.

Contrôle flexible de remplissage

- ✓ Contrôle de la présence de fissures ou d'autres endommagements sur le flexible
- ✓ Contrôle du raccord à vis de la valve d'admission

Contrôle sac à bouteille et capuchon de protection de valve

- ✓ Contrôle de la présence d'endommagements sur les faces intérieure et extérieure du sac à bouteille.
- ✓ Contrôle de la présence de caoutchouc-mousse dans le sac à bouteille
- ✓ Contrôle de la présence d'endommagements sur le capuchon de protection de la valve et de l'intégralité

Valves

- ✓ Contrôle si les zones autour des raccords sont intactes.

Valves de purge d'air

- ✓ Contrôle du fonctionnement des valves de purge d'air dans le flexible supérieur et le flexible inférieur en enfonçant les tiges des valves.
- ✓ Contrôle de la présence du bouchon de fermeture, du joint et de la clé de purge rattachée.

Valve de sûreté

Contrôle visuel de la présence d'endommagements.

4.5.4 Bâches d'emballage

Endommagements

- ✓ Contrôle visuel de la présence d'endommagements tels que
  - ✓ trous et
  - ✓ points de frottement
- ✓ Contrôle des
  - ✓ sangles cousues et des rembourrages de protection ainsi que des
  - ✓ cordes et œillets

Fermetures

Contrôle de la présence d'endommagements et du fonctionnement sur les cadenas de sangles.

4.5.5 Plaquette signalétique/Instructions d'entretien

Contrôler la lisibilité de la plaquette et l'intégralité des informations.

4.6 Documentation

4.6.1 Protocole de contrôle

Les contrôles doivent être effectués à l'appui d'un protocole de contrôle où sont inscrites toutes les valeurs importantes pour le contrôle. Le protocole de contrôle, comme le journal de contrôle, doit être conservé par l'exploitant de manière à ce qu'il puisse être présenté à tout moment. Le protocole de contrôle doit être signé du contrôleur.

4.6.2 Instructions d'entretien sur le coussin de sauvetage

Documentation du contrôle effectué sur la plaquette signalétique se trouvant sur le coussin de sauvetage.

4.6.3 Journal de contrôle

Documentation du contrôle effectué

4.7 Préparatif pour l'utilisation

Après le contrôle, vider le bâti support et remplacer la bouteille à air comprimé par une bouteille neuve et contrôlée.

Plier et emballer le coussin de sauvetage en suivant les instructions de commande.

5. Contrôle principal de sécurité (au cours des 5e, 8e et 13e années)

À effectuer au cours des 5e, 8e et 13e années par l'expert ayant bénéficié d'une formation supplémentaire du fabricant.

5.1 Contrôle de l'intégralité

Désignation	Disponible
Sac d'emballage/bâches	☐
Bouteille à air comprimé, rempli	☐
Flexible de remplissage	☐
Capuchon de protection de valve de bouteille à air comprimé	☐
Joint torique sur le flexible de remplissage (y compris joint torique de réserve)	☐
Clé de purge 2 x	☐
Plaque signalétique avec indications complètes	☐
Journal de contrôle	☐

5.2 Indications

Comparer les inscriptions se trouvant dans le journal de contrôle avec les indications sur le coussin de sauvetage. Noter le numéro de série et l'année de construction du coussin de sauvetage.

5.3 Création du protocole de contrôle

5.4 Complétion du coussin de sauvetage

Raccorder la bouteille à air comprimé remplie et contrôlée.

5.5 Test de déploiement

Le test de déploiement devrait être effectué le cas échéant avec une bouteille à air comprimé séparée. Les conditions nécessaires doivent être garanties pour la bouteille. La valve de la molette devrait être complètement ouverte.

Remarque importante !

Les coussins de sauvetage ne doivent **pas** être remplis avec une bouteille à air comprimé dont la valve contient une **sécurité contre l'écoulement**. Le temps d'équipement serait alors dangereusement prolongé et **l'appropriation à des interventions de sapeurs-pompiers n'est pas donnée**. Nous attirons l'attention sur le fait que **les valves dont il est question ne sont pas marquées** et, lorsque la valve est en place, la sécurité contre l'écoulement ne peut pas être constatée.

C'est la raison pour laquelle le remplissage n'est possible qu'avec des récipients d'air comprimé/d'air de travail (couleur de fond gris, collet vert) et une certification selon TPED (directive relative aux équipements sous pression transportables), ou avec des récipients d'air respirable recertifiés selon PED (directive sur les équipements sous pression) et TPED, en tenant compte des indications du fabricant et des contrôles de fonctionnement. Dans les deux cas, il faut utiliser une vanne sans sécurité anti-échappement afin de respecter les temps de préparation selon DIN 14151.

5.5.1 Déploiement correct (contrôle optique)

Le coussin de sauvetage SP 16 doit prendre sa forme définitive en l'espace de 30 secondes au maximum. Le coussin de sauvetage SP 25 n'est pas soumis à la norme DIN 14 151-3, mais devrait être complètement déployé en l'espace de 60 secondes.

5.5.2 Contrôle du fonctionnement de la valve de sûreté

Contrôle acoustique (faire attention aux bruits d'écoulement !) de la zone dans laquelle la valve de sûreté se trouve. La position exacte de la valve est indiquée sur le croquis. (Voir illustration page 4)

5.5.3 Contrôle avec manomètre

Contrôle optique de la valve de sûreté par constatation de la pression réelle (après la fermeture de la valve de sûreté). Sur le modèle SP 16, la pression devrait uniquement s'élever à 0,28 - 0,4 bar. La pression du modèle SP 25 devrait être de 0,45 - 0,55 bar.

5.6 Contrôle visuel du coussin de sauvetage

5.6.1 Bâches

Contrôle visuel d'endommagement des bâches tels que

- ✓ trous d'incendie
- ✓ Fissurations
- ✓ Coupures
- ✓ Endroits usés sur lesquels la substance porteuse est visible
- ✓ Endommagements par jet
- ✓ Autres phénomènes

Contrôle des coutures et points d'assemblage, également sous le coussin de sauvetage.

Bâches de rattrapage

Contrôle de l'assemblage par rapport aux bâches latérales. Pour des raisons de sécurité, tout endommagement en bâche de rattrapage doit être réparé par le fabricant.

Bâches latérales et au sol

Les dommages plus importants comme les fissures dont la longueur dépasse 4 cm doivent être réparés par le fabricant. Contrôle de la présence d'endommagements sur les ouvertures de purge d'air. Contrôle de l'intégralité et du fonctionnement des passants de port.

Bâches de séparation centrales

Les jonctions entre les bâches et le bâti doivent être contrôlées par les ouvertures de purge d'air du point de vue endommagements et salissures. En cas de salissures, ouvrir la fermeture Éclair (voir 5.6.2), nettoyer et plomber ensuite à nouveau la fermeture Éclair. Pour des raisons de sécurité, tout endommagement doit être réparé par le fabricant.

5.6.2 Fermetures Éclair

Les fermetures Éclair doivent uniquement être ouvertes et fermées par le fabricant ou par du personnel qualifié certifié. Les fermetures Éclair endommagées doivent exclusivement être réparées par le fabricant.

Contrôle du plombage des fermetures Éclair

Contrôle denture

Attention ! La denture doit être fermée sur toute la longueur de la fermeture Éclair et le verrouillage final ou le plombage du curseur doit avoir eu lieu.

5.6.3 Amenée d'air/Bouteille à air comprimé

Bouteille à air comprimé

Il doit être garanti que la bouteille à air comprimé devant être utilisée soit suffisamment remplie et qu'elle se ferme de manière étanche.

De plus, nous renvoyons ici encore une fois au fait que les coussins de sauvetage ne doivent **pas** être remplis avec une bouteille à air comprimé dont la valve contient une **sécurité contre l'écoulement**. Le temps d'équipement serait ainsi dangereusement prolongé et **l'appropriation à des interventions de sapeurs-pompiers n'est pas donnée**. Nous attirons l'attention sur le fait que **les valves dont il est question ne sont pas marquées** et, lorsque la valve est en place, la sécurité contre l'écoulement ne peut pas être constatée.

C'est la raison pour laquelle le remplissage n'est possible qu'avec des récipients d'air comprimé/d'air de travail (couleur de fond gris, collet vert) et une certification selon TPED (directive relative aux équipements sous pression transportables), ou avec des récipients d'air respirable recertifiés selon PED (directive sur les équipements sous pression) et TPED, en tenant compte des indications

du fabricant et des contrôles de fonctionnement. Dans les deux cas, il faut utiliser une vanne sans sécurité anti-échappement afin de respecter les temps de préparation selon DIN 14151.

Contrôle flexible de remplissage

- ✓ Contrôle de la présence de fissures ou d'autres endommagements sur le flexible
- ✓ Contrôle du raccord à vis de la valve d'admission

Contrôle sac à bouteille et capuchon de protection de valve

- ✓ Contrôle de la présence d'endommagements sur les faces intérieure et extérieure du sac à bouteille.
- ✓ Contrôle de la présence de caoutchouc-mousse dans le sac à bouteille
- ✓ Contrôle de la présence d'endommagements sur le capuchon de protection de la valve et de l'intégralité

Valves

- ✓ Contrôle si les zones autour des raccords sont intactes.

Valves de purge d'air

- ✓ Contrôle du fonctionnement des valves de purge d'air dans le flexible supérieur et le flexible inférieur en enfonçant les tiges des valves.
- ✓ Contrôle de la présence du bouchon de fermeture, du joint et de la clé de purge rattachée.

Valve de sûreté

Contrôle visuel de la présence d'endommagements.

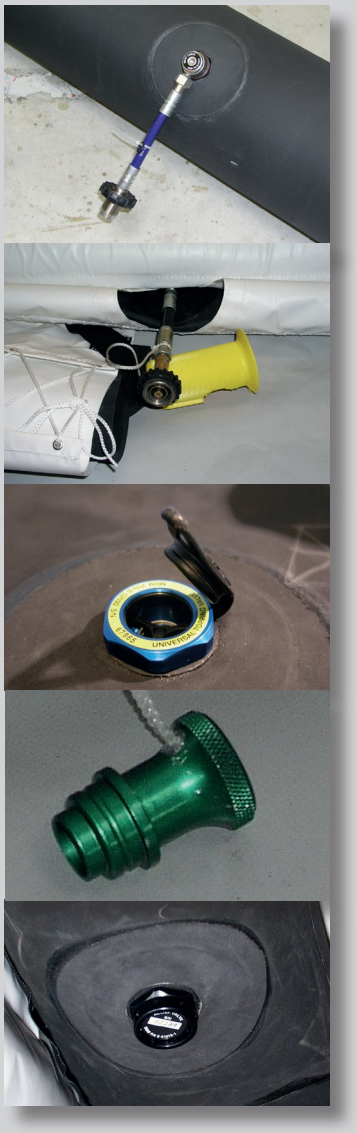
5.6.4 Bâches d'emballage

Endommagements

- ✓ Contrôle visuel de la présence d'endommagements tels que
  - ✓ trous et
  - ✓ points de frottement
- ✓ Contrôle des
  - ✓ sangles cousues et des rembourrages de protection ainsi que des
  - ✓ cordes et œillets

Fermetures

Contrôle de la présence d'endommagements et du fonctionnement sur les cadenas de sangles.



5.6.5 Plaquette signalétique/Instructions d'entretien

Contrôler la lisibilité de la plaquette et l'intégralité des informations.

5.7 Remplacement du flexible de remplissage (au cours des 5e et 10e années)

Voir travaux d'entretien.

5.8 Contrôle d'étanchéité bâti support

Procéder au contrôle dans une pièce fermée à température si possible constante pendant toute la durée du contrôle. Un réchauffement du bâti support, par ex. par les rayons du soleil, ou un refroidissement, par ex. par courant d'air, doit être évité.

Contrôle

- ✓ Gonfler le coussin de sauvetage jusqu'à ce l'air s'échappe par la valve de sûreté.
- ✓ Contrôler la valve de sûreté selon le pt. 4.4.2.
- ✓ Réduire la pression dans le bâti support à 0,25 bar pour le modèle SP 16 et à 0,4 bar pour le modèle SP 25.
- ✓ Temps d'attente env. 15 mn.
- ✓ Pression : SP 16 valeur théorique 0,25 bar, SP 25 valeur théorique 0,4 bar, noter la température ambiante et l'heure !
- ✓ Mesurer à nouveau la pression après env. 1 h.

La perte de pression ne doit maintenant pas dépasser plus de 10 %. Dans le bâti support, ceci correspond à une pression d'au moins 0,36 bar pour le modèle SP 16 et de 0,36 bar pour SP 25. En cas de dépassement, l'appareil doit être expédié au fabricant en vue de son contrôle.

5.9 Contrôle de jet

Le contrôle de jet sur le coussin de sauvetage SP 16 se fait avec un corps de chute présentant une surface de base d'env. 800 mm x 500 mm et un poids de 150 kg. Ce corps est lâché sur la surface dressée à partir d'une hauteur de 6 m de manière qu'en chute libre, il tombe au centre de la surface de saut du coussin de sauvetage. En alternative, un corps à surface de base identique mais avec un poids de 75 kg peut être lâché à partir de 16 m de hauteur.

Le contrôle de jet pour le coussin de sauvetage SP 25 se fait avec un poids de 150 kg à partir d'une hauteur de 12 m. En alternative, un corps aux dimensions identiques et une masse de 75 kg peut être lâché à partir d'une hauteur de 25 m.

Un poids correspondant peut être obtenu auprès de la société Vetter GmbH.

Un contrôle visuel des bâches doit être effectué après le contrôle de jet. Ce contrôle doit notamment porter sur les assemblages (collés) des bâches/bâti support.

5.10 Documentation

5.10.1 Protocole de contrôle

Les contrôles doivent être effectués à l'appui d'un protocole de contrôle où sont inscrites toutes les valeurs importantes pour le contrôle. Le protocole de contrôle, comme le journal de contrôle, doit être conservé par l'exploitant de manière à ce qu'il puisse être présenté à tout moment tout au long de la durée de vie du coussin. Le protocole de contrôle doit faire apparaître une signature et le cachet personnel avec le numéro de contrôle du contrôleur.

Une autorisation de contrôle avec la date du prochain contrôle doit y figurer. Parallèlement, cette autorisation de contrôle doit être inscrite dans le journal de contrôle et sur les instructions d'entretien qui sont indiquées sur le coussin de sauvetage.

5.10.2 Instructions d'entretien sur le coussin de sauvetage

Documentation du contrôle effectué sur la plaquette signalétique se trouvant sur le coussin de sauvetage.

5.10.3 Journal de contrôle

Documentation du contrôle effectué et remplacement éventuel de bouteille avec indication de la pression de la bouteille dans le journal de contrôle.

5.11 Préparatif pour l'utilisation

Après le contrôle, vider le bâti support et remplacer la bouteille à air comprimé par une bouteille neuve et contrôlée.

Plier et emballer le coussin de sauvetage en suivant les instructions de commande.

6. Contrôle général de sécurité (au cours de la 10e année)

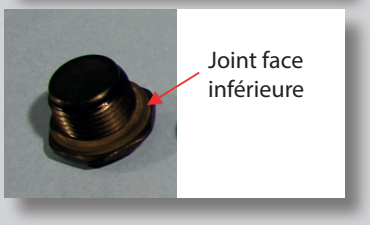
À effectuer exclusivement par le fabricant au cours de la 10e année.

7. Travaux d'entretien

Attention ! Seules les pièces détachées d'origine du fabricant doivent être utilisées.

7.1 Remplacement du flexible de remplissage

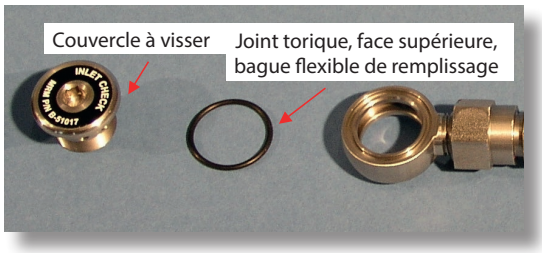
Le flexible de remplissage du coussin de sauvetage Vetter doit être remplacé après **5 ans** (1er contrôle principal de sécurité). Le prochain remplacement est effectué dans le cadre du contrôle du fabricant (contrôle général de sécurité) au cours de la **10e année** par le fabricant.



Le remplacement du flexible de remplissage doit être documenté (journal de contrôle) !

À l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à six-pans creux (1/4"), le couvercle à visser du flexible de remplissage doit être débloqué sans forcer puis dévissé à la main.

Le flexible de remplissage peut ensuite être retiré de la partie inférieure de la valve.

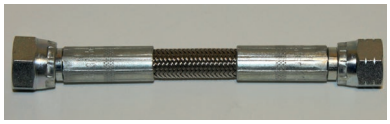


En cas de besoin, le bâti support se trouvant sur la face inférieure de la valve peut également être débloqué avec précaution à l'aide d'une clé à douille pour vis à six-pans creux (1 3/8") puis dévissé à la main de la valve.

Lors du déblocage de la partie inférieure de la valve, le bâti support doit être maintenu contre la zone de la garniture de la valve !

Précaution, il existe plusieurs modèles de flexible de remplissage.

Tuyaux de rechange, dénudés

pour coussins de sauvetage qui ont été fabriqués jusqu'au 10/2014 (**jusqu'au** n° de série 0914xxxx)	fpour coussins de sauvetage qui ont été fabriqués à partir du 10/2014 (**à partir du** n° de série 1014xxxx)
Tuyau de remplissage pour coussin de sauvetage (substitut), nu (Réf. 1530011802)	Conduite flexible en fils d'acier tressés Réf. 1530019701)
	

Lors du montage du tuyaux de rachange nu, les opérations suivantes doivent être effectuées pour pouvoir remplacer le flexible de remplissage:

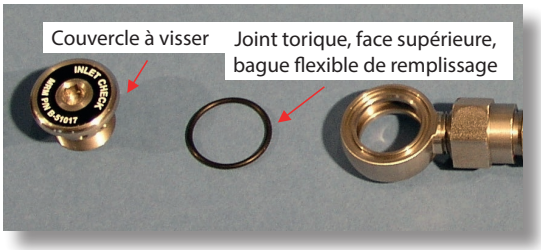
- ✓ Retirer le joint torique avec précaution
- ✓ Réchauffer le raccord à vis avec précaution.
- ✓ Serrer la bague sur le flexible de remplissage dans un étau à mâchoires de protection en aluminium ou en matière plastique.
- ✓ Avec une clé à fourche, défaire le flexible de la bague du flexible de remplissage.
- ✓ Éliminer les restes de colle du filetage avec une brosse métallique.
- ✓ Après le refroidissement du raccord de remplissage, appliquer régulièrement un agent de sécurité pour vis (par ex. : Loctite 270 Ultra résistant) uniquement sur le filetage.
- ✓ Visser à nouveau le raccord de remplissage dans le flexible de remplissage avec une clé dynamométrique de 17 mm et 19 mm avec 40 Nm.

Le montage du nouveau flexible de remplissage se fait alors dans l'ordre inverse. La partie inférieure est vissée à la main dans la garniture de la valve du bâti support.

Pour les coussins de sauvetage à partir du n° de série 1014xxxx, l'échange du raccord de bouteille doit être fait dans le même ordre.

Ne pas déformer le filetage, contrôler auparavant les joints.

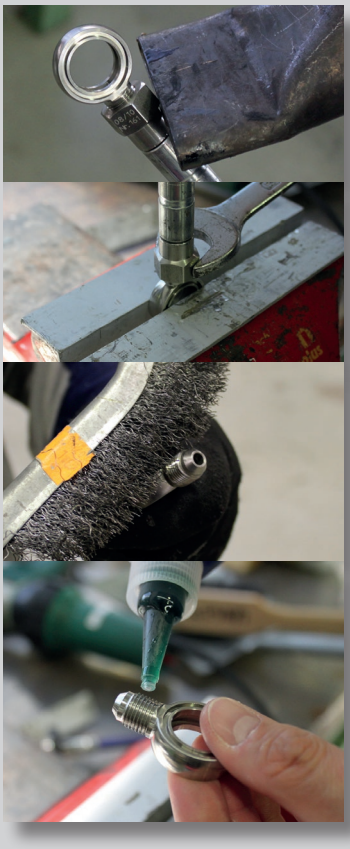
La partie inférieure de la valve doit être serrée avec une clé dynamométrique avec 25 Nm ! Après le montage de la partie inférieure de la valve, le flexible de remplissage peut être mis en place sur la partie inférieure de la valve. Contrôle visuel de la bonne tenue et du caractère intact des joints du joint torique dans la partie inférieure de la valve et sur la bague du flexible de remplissage (face supérieure).



Faire passer avec précaution le couvercle à visser (avec le six-pans creux 1/4") à travers la bague du flexible de remplissage et le visser à la main.

Ne pas déformer le filetage. Orienter le flexible de remplissage pour la bouteille à air comprimé dans le support de la bouteille.

Après l'orientation du flexible de remplissage, serrer le couvercle à visser à l'aide d'une clé dynamométrique avec 25 Nm !



Joint torique dans rainure face supérieure (partie inférieure de la valve)

Contrôle de la présence et du caractère intact du joint torique sur le raccord de la bouteille. Raccorder le flexible de remplissage sur la bouteille à air comprimé.

Après le remplacement du flexible de remplissage, un contrôle visuel et fonctionnel doit absolument être effectué. L'étanchéité du raccord de remplissage sur le bâti support et les assemblages à vis du flexible de raccordement doit être contrôlée ! Le cas échéant, les assemblages à vis doivent être contrôlés avec une lessive savonneuse !

Le remplacement d'un flexible de remplissage défectueux se fait également comme décrit ci-dessus.

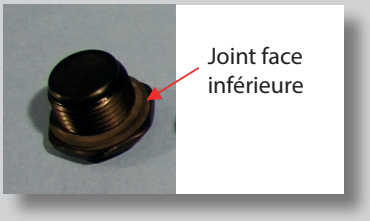
7.2 Remplacement de la valve de sûreté

La valve de sûreté doit être remplacée par ex. lorsque la pression d'ouverture ou de fermeture ne correspond plus aux spécifications ou lorsque la fonction n'est plus garantie.

Un remplacement de la valve de sûreté par les ouvertures d'échappement latérales ne doit pas être effectué en raison d'endommagements éventuels des bâches latérales. À l'état vide, la partie du bâti support avec la valve de sûreté doit être tirée avec précaution sur la droite jusqu'à l'ouverture de la valve de vidage supérieure.

Le remplacement de la valve de sûreté doit être documenté. Noter les numéros de série des valves de sûreté dans le journal de contrôle !

La valve de sûreté se trouvant dans le bâti support doit être débloquée à la main avec précaution à l'aide d'un six-pans creux (1 3/8") puis dévissée à la main de la garniture de la valve du bâti support.



Lors du déblocage de la valve de sûreté, la garniture de la valve doit être maintenue contre la zone du bâti support !

Contrôler le joint de la nouvelle valve de sûreté et visser la valve à la main dans la garniture de valve sur le bâti support.

Ne pas déformer le filetage !

La valve de sûreté doit être serrée à l'aide d'une clé dynamométrique avec 25 Nm !

Après le remplacement de la valve de sûreté, un contrôle visuel et fonctionnel doit absolument être effectué ! L'étanchéité de l'assemblage vissé sur le bâti support doit éventuellement être contrôlée avec une lessive savonneuse !

7.3 Remplacement d'une valve de vidage

Les valves de vidage peuvent être remplacées en cas de besoin, par ex. en cas de fuite ou de dysfonctionnement. Le remplacement des valves de vidage peut être effectué par les ouvertures aménagées dans les bâches latérales.

Le remplacement des valves de vidage doit être documenté dans le journal de contrôle !

La valve de vidage se trouvant dans le bâti support doit être débloquée avec précaution à la main à l'aide d'un six-pans creux (1 3/8") puis dévissée à la main de la garniture de valve du bâti support.

Lors du déblocage de la valve de vidage, la garniture de la valve doit être maintenue contre la zone du bâti support

Contrôler le joint de la nouvelle valve de vidage et visser la valve à la main dans la garniture de valve sur le bâti support.

Ne pas déformer le filetage !

La valve de vidage doit être serrée à l'aide d'une clé dynamométrique avec 25 Nm !

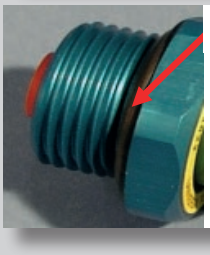
Après le remplacement de la valve de vidage, un contrôle visuel et fonctionnel doit absolument être effectué ! L'étanchéité de l'assemblage vissé et le fonctionnement de la valve de vidage sur le bâti support doivent éventuellement être contrôlés avec une lessive savonneuse !

Avant de déballer le coussin de sauvetage, il convient de s'assurer que les clés de purge ont été retirée des valves de vidage et que les capuchons de fermeture ont été fermés !

Toutes les réparations et le remplacement de pièces ainsi que les contrôles visuels et fonctionnels en résultant doivent être documentés ! Ceci est également valable pour les réparations avec le kit de réparation !

En cas de doute, envoyez le coussin de sauvetage (avec une description du dysfonctionnement) au fabricant pour qu'il puisse effectuer un contrôle.

Valve de vidage
avec clé de purge d'air



Valve de vidage avec capuchon de fermeture

7.4 Instructions de réparation

Attention ! Les coussins de sauvetage doivent uniquement être réparés par des experts selon les remarques préliminaires DGUV-G 305-002 possédant une formation supplémentaire assurée par le fabricant selon pt. 3.2.3.2.

Bâches au sol et latérales

Dans le cas d'une réparation, seuls la matière et la colle faisant partie du kit de réparation Vetter (Art. n° : 1530 0156 00 vendu séparément) doivent être utilisés.

L'utilisation d'autres matières de réparation ou d'autres types de colle (vulcanisation) peut entraîner des dommages de matériaux.

La matière de réparation est destinée à la réparation d'endommagements (fissures), etc. jusqu'à une longueur max. de 4 cm. Des dommages plus importants exigent une réparation par le fabricant.

Bâti support, surface de saut et surface apparente

Les réparations dans la zone du bâti support pneumatique ou dans la zone de la surface de saut et de la surface apparente doivent uniquement être effectuées par le fabricant !

7.4.1 Bâches au sol et latérales

- ✓ Purger le rembourrage de saut.
- ✓ Marquer l'emplacement de la matière de réparation de façon nette sur le matériau endommagé du coussin.
- ✓ Éliminer soigneusement la poussière ou les autres salissures de la surface marquée. Les bâches et la matière de réparation doivent être propres et sèches.
- ✓ À l'aide d'un pinceau, appliquer la colle spéciale en fine couche sur l'endroit endommagé et sur la totalité de la face textile de la matière de réparation

Laisser sécher les endroits enduits de colle pendant env. 2-5 minutes et les protéger contre les rayons du soleil directs. En cas de séchage excessif, appliquer une nouvelle couche de colle.

- ✓ Placer la matière de réparation de manière à couvrir l'endroit endommagé puis passer un objet émoussé sur toute la surface en exerçant une forte pression, fixer le tout si possible.

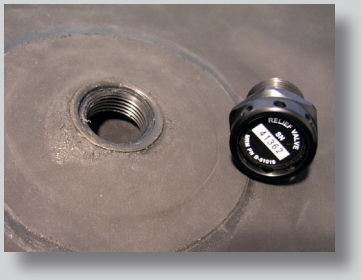
Laisser durcir l'endroit collé pendant env. 24-48 heures. L'endroit collé ne doit pas être exposé à une tension pendant ce temps. Ne pas plier ou solliciter l'endroit réparé.

Contrôler la bonne tenue de la matière de réparation. Les bords ne doivent pas se décoller. Avant de l'utiliser à nouveau, le coussin de sauvetage réparé doit être soumis à un contrôle visuel et fonctionnel effectué par un expert.

En cas de questions ou de doute au sujet de l'équité ou de la sécurité de la réparation, veuillez vous adresser au fabricant.

7.4.2 Valves

Attention ! Les endommagements sur la garniture d'une valve doivent uniquement être réparés par le fabricant.



7.4.3 Fermetures Éclair

Attention ! Les fermetures Éclair des coussins de sauvetage doivent uniquement être ouvertes et fermées par le fabricant ou par du personnel autorisé.

Si les fermetures Éclair doivent être ouvertes pendant un contrôle de sécurité principal, elles doivent ensuite être à nouveau plombées avec la pince à plomber attribué au contrôleur.

Après l'ouverture des fermetures Éclair pendant le contrôle principal de sécurité

- ✓ Contrôle visuel de la bonne tenue de la denture sur toute la longueur de la fermeture Éclair
- ✓ Plombage du curseur
- ✓ Contrôle de jet comme décrit de la manière suivante
- ✓ Nouveau contrôle visuel de la bonne tenue de la denture sur toute la longueur de la fermeture Éclair
- ✓ Contrôle du plombage du curseur

Attention ! La denture doit être fermée sur toute la longueur de la fermeture Éclair et le verrouillage final ou le plombage du curseur doit avoir eu lieu. Les fermetures Éclair défectueuses peuvent uniquement être remplacées par le fabricant.

Toutes les mesures d'entretien doivent être documentées dans le journal de contrôle et dans le protocole de contrôle !

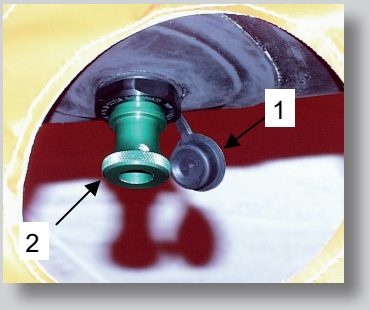
8. Plan d'emballage

Avant l'emballage, contrôler si le coussin de sauvetage VETTER est endommagé.

N'emballer la bouteille d'air comprimé que remplie !

Seuls des coussins de sauvetage ayant été contrôlés doivent être emballés !

Le coussin de sauvetage ne doit être emballé que lorsqu'il est propre et sec.



Vider complètement l'ossature du coussin. Pour cela, ouvrir le capuchon en caoutchouc (pos. 1) de la vanne de purge d'air rapide ; enfoncer la garniture de vanne au moyen de la clé de purge (pos. 2) jusqu'à ce que l'enclenchement de la clé soit sensible.

Après l'échappement de la quantité d'air principale, plier le coussin de saut selon la notice de pliage jointe pour expulser le reste d'air. Déployer ensuite à nouveau le coussin de saut. Répéter éventuellement cette opération jusqu'à ce que l'air se soit complètement échappé du coussin.

ou:

Á l´aide d´un adapter sous vide (n° d´art.: 1600 0163 00), aspirer entièrement l´air restant hors de la structure d´appui. Pour ce faire, enclenchez l´adapter sous vide dans la soupape d´évacuation et reliez avec une source d´air. Pression d'entrée max. 6 bar, optimale 4 bar. Renouvier si besoin est le processus avant de mettre en place les bâches d´emballage.

Ne commencez á emballer que lorsque l'air s'est complètement échappé de l'ossature. Placer le coussin de sauvetage en formant un carré uniforme ! Poser les tuyaux flexibles de support supérieurs et inférieurs l'un au-dessus de l'autre et presser la bâche de paroi latérale uniformément vers l'intérieur.

La position de départ et le devant sont le côté de raccord à la bouteille d'air comprimé. Enfoncer le côté se trouvant à sa gauche jusqu'à la bouteille d'air comprimé. Basculer à nouveau jusqu'au bord supérieur du corps de la bouteille.

Basculer le côté droit du coussin jusqu'au milieu.

Appliquer à nouveau sur la gauche de manière á ce qu'une largeur totale d'environ 850 mm soit formée.

Enrouler maintenant le coussin de sauvetage aussi fermement que possible dans le sens de la bouteille d'air comprimé.

La largeur du coussin de sauvetage enroulé ne doit pas dépasser 900 mm.

L'air éventuel résidant encore dans l'ossature peut s'échapper par la vanne de purge d'air encore ouverte.

Si besoin est, aspirer encore une fois, â l´aide de l´adaptateur sous vide, l´air résiduel hors de la structure d´appui !

Lorsque l'air restant est complètement vide,

fermer la vanne de purge d'air !!!

Pour cela, retirer la clé de purge d'air (la vanne se ferme alors automatiquement) et enfoncer les bouchons en caoutchouc dans les vannes.

Positionner la bouteille â air comprimé contrôlée et remplie dans le dispositif de support des bouteilles et relier avec le tuyau de remplissage. Contrôler le bon positionnement du capiton dans le support de bouteille.

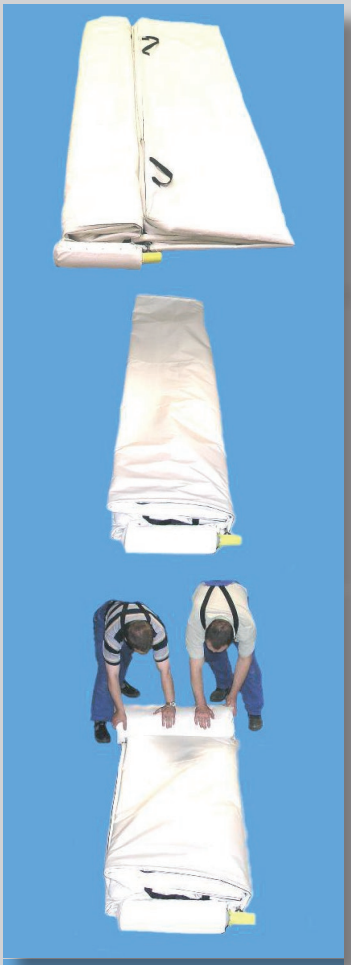
Mettre en place le couvercle de protection de la soupape.

Inverser à présent le côté de l'emballage.

Si nécessaire, serrer les sangles au moyen des tendeurs de sangle correspondants.

S'assurer que toutes les vannes de purge d'air sont fermées et que le coussin de sauvetage est emballé avec une bouteille d'air comprimé remplie ! La bouteille d'air comprimé utilisée est un réservoir sous pression les délais de contrôle périodiques doivent être respectés.

Ensuite, le coussin de sauvetage peut être rangé dans le véhicule.



Misez sur le leader du pneumatique en cas d‘urgence!

Nous sommes là pour vous aider.

Vetter GmbH
A Unit of IDEX Corporation

Blatzheimer Str. 10 - 12
D-53909 Zülpich
Germany

Distribution

Tel.: +49 (0) 22 52 / 30 08-0
Fax: +49 (0) 22 52 / 30 08-590
Mail: vetter.rescue@idexcorp.com

www.vetter.de

Réf. article 9987045700 | © Vetter GmbH I 07/2020 I Sous réserve de modifications ou d‘erreurs. I Made in Germany